

C'est là que la multitude des êtres a son origine ; —  
c'est là que se montrent les manifestations du prin-  
cipe suprême.

Depuis l'antiquité, ceux qui ont reçu le mandat — en  
ont fait remonter le commencement au Ciel immense  
et azuré.

Ceux qui allumèrent le bûcher en ce lieu — furent  
au nombre de soixante-seize souverains <sup>1)</sup>.

(2<sup>e</sup> strophe).

Je songe que, malgré mon peu de mérite, — j'ai hérité  
avec respect des grands plans (de mes prédécesseurs).  
Très actif et très vigilant, — même au moment du  
repos je ne me repose pas.

Un gage suprême m'a été glorieusement donné ; —  
c'est une prospérité débordante qui se propagera  
au loin.

Contraint par les sentiments de la multitude, — la  
cérémonie parfaite je l'ai donc accomplie.

(3<sup>e</sup> strophe).

Les anciens rois étaient grands et illustres — et c'est  
pourquoi ils faisaient la cérémonie qu'on appelle  
„annoncer la perfection” <sup>2)</sup>.

Quant à moi, faible et ignorant, — je n'ai aucune vertu  
qui me rende glorieux ;

1) Je suppose que ce nombre doit être expliqué de la manière suivante :  
aux 72 souverains qui, d'après la tradition ; auraient accompli le sacrifice  
*fong* dans la haute antiquité, il faut ajouter les noms des quatre empereurs  
qui ont célébré cette cérémonie à des époques plus récentes ; ce sont :  
l'empereur *Wou* (110 av. J.-C.), l'empereur *Kouang-wou* (56 p.C.), *Kao tsong*  
(666), *Huang tsong* (725).

2) La cérémonie *fong* a pour but principal d'annoncer aux dieux la  
perfection réalisée sur la terre par un bon gouvernement.